

## 外国人のお客さまへ

当金庫では外国人のお客さまとの口座開設にあたり、「在留カード/特別永住者証明書」によりお客さまの在留資格および在留期限を確認させていただいております。

在留期限が経過したまま更新手続きをおとりいただいていないお客さまにつきましては、お取引をお断りする場合もございます。

ご理解、ご協力くださいますようお願いいたします。

### 重要なお知らせ

通帳・キャッシュカードの譲り渡しは「犯罪」です！これらを譲り受ける行為も禁止されています。自らの預金口座が犯罪組織に利用されることのないよう厳重に管理するとともに、帰国時には口座を解約していただきますようお願い申し上げます。

※裏面には英語版・中国語版の記載がございます。

\* **Please turn over**/请看背面

## PARA CLIENTE ESTRANGEIRO

Ao abrir a conta, o banco confirma Elegibilidade e Período de Permanência do cliente, pela Cartão de Residente ou Certificado de Residente Permanente Especial.

O cliente quem não renova após se o Período de permanência expirar, pode ser recusado transação.

Agradeço por sua compreensão e cooperação.

### AVISO IMPORTANTE

A transmissão da sua caderneta bancária ou cartão de crédito é ação ilícita, e proibido receber estas de um terceiro. O cliente deverá gerenciar para que seu conta não seja usada por grupo criminoso, e cancelar seu conta antes de retornar ao seu país.

\* Temos também documento escrito em Inglês e Chinês.

\* **Please turn over**/请看背面



THE NISHIO SHINKIN BANK

お客様相談課 フリーダイヤル 0120-108760 CUSTOMER INFORMATION TOLL FREE NUMBER

## FOR FOREIGN CUSTOMERS

**Before carrying out any banking transaction, our bank would like to check your “Residence Card/Special permanent resident certificate” to confirm your status and valid period of stay in Japan.**

**We are sorry to inform you that we may refuse any transactions if your visa or your period of stay has expired or not has been updated.**

**We thank you for your understanding and co-operation.**

### WARNING

**It is a “crime” to hand your bank book or cash card over to someone else!**

**It is also forbidden to possess and use someone else’s bank book or cash card. You should securely manage your bank account and close your bank account when you leave Japan so it will not be used by any criminal organization.**

**\* Please see overleaf for information in Japanese and Portuguese.**

※裏面には日本語版・ポルトガル語版の記載がございます / Veja o verso.

### 致外籍客户

外籍客户在本银行开设账户时，需出示“居留卡”或“特别永住者证明书”，以证明您的居留资格和居留期限。如您的居留期限已过且未履行更新手续，本行将无法为您办理账户。

望您理解并予以配合。

### 重要提示

转让银行存折、银行卡的行为属于**犯罪**！接收转让也属于违法行为。请您严格保管好自己的银行账号，防止被犯罪组织利用，并且在回国时注销账户。

※背面为日语版，葡萄牙语版。

※裏面には日本語版・ポルトガル語版の記載がございます / Veja o verso.



西尾信用金庫

THE NISHIO SHINKIN BANK